

# ПАНАХИДА



Пам'яті жертв голодомору  
в Україні

## 1932-1933

commemorative services

У неділю, 29 листопада після Богослуження  
Sunday, November 29 after the Divine Liturgy

Ukrainian Women's Association of Canada -Союз Українок Канади

# CHRISTMAS BAZAAR

Sunday, December 6  
Неділя, 6 Грудня

# РІЗДВЯНИЙ БАЗАР

12 pm—3 pm

1000 Byron Ave Ottawa

Featuring Ukrainian food, crafts,  
books and imported items for sale

Perogy, holubtsi and borscht for lunch and take home

## Donating to our Church through the United Way

If you would like to donate to our Church through the United Way, please let the United Way know that you are donating your funds to the Ukrainian Orthodox Cathedral, 1000 Byron, Ottawa, ON.,



ASSUMPTION OF THE BLESSED VIRGIN UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH

УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДІЦІ

Parish Priest: Fr. Ihor Okhrimichouk

1000 Byron Ave, Ottawa, Ontario, K2A 0J3 Tel: (613)728-0856 cell: (613)325-3903

E-mail: stamaryuoc@sympatico.ca Web site: www.ukrainianorthodox.info

## Воскресний Листок Resurrection Newsletter

### БОГОСЛУЖЕННЯ І СВЯТА

**Субота, 7 листопада** Димитрівська Субота. Поминання померлих Літургія 10:00  
Субота, 7 листопада Вечірня 17:00

**Неділя, 8 листопада** Неділя 22-га по П'ятидесятниці. Голос 5-ий. Е Вмч. Димитрія Солунського (близько 306). Пам'ять великого і страшного землетрусу в Царгороді, яким Господь навернув християн до покаяння (740). Прп. Феофіла Печерського, архиеп. Новгородського, в Дальніх печерах (1482). Мч. Луппа (близько 306). Прп. Афанасія Мідикійського (близько 814). Прп. Димитрія Басарабівського (1685). На Вечірні: 1) 1с. 63:15-19, 64:1-5, 8-9; 2) Єр. 2:2-12; 3) Прем. 4:7-15. На Літургії: ряд.: Гал. 6:11-18; Лк. 16:19-31; вмч.: 2 Тим. 2:1-10; Ів. 15:17—16:2; Літургія 10:00

Після Богослуження — Панахида пам'яті воїнів учасників двох світових воєн.

**13—14 листопада — 3\*їзд Східної Єпархії в Торонто**

**Неділя, 15 листопада** Неділя 23 по П'ятидесятниці. Голос 4-ий. Літургія 10:00

### CHURCH SERVICES AND HOLIDAYS

**Saturday, November 7** St. Demetrius Soul Saturday. Commemoration of the reposed. Martyrs Marcian and Martyrius (c. 355). Ven. Martyrius, the deacon, and Martyrius, the recluse, of the Kyivan Caves (XIII-XIV). Martyr Anastasius the Fuller at Salona in Dalmatia (III). St. Tabitha, the widow raised from the dead by the Apostle Peter (I). Ord.: II Cor. 5:1-10; Lk. 7:1-10. For the reposed: I Thess. 4: 13-17; Jn. 5:24-30 Liturgy 10 am

**Saturday, November 7** Vesper 5 pm

**Sunday, November 8** 22nd Sunday after Pentecost. Tone 5. Holy and Glorious Great Martyr Demetrius the Myrrh-gusher of Thessalonica (c. 306). Commemoration of the Great Earthquake at Constantinople, through which the Lord brought Christians to repentance (740). Ven. Theophilus, Archbishop of Novhorod, of the Kyiv-an Caves (1482). Martyr Lupus, slave of St. Demetrius of Thessalonica (306). St. Athanasius of Medikion Monastery (814). St. Demetrius of Basarbov in Bulgaria (1685). Vespers: 1) Is. 63:15-19, 64:1-5, 8-9; 2) Jer. 2:2-12; 3) Wis. 4:7-15. Liturgy: Greatmartyr: 2 Tim. 2:1-10; Jn. 15:17-16:2; Ord.: Gal 6:11-18; Lk. 16:19-31. Fest Day of St. Demetrius. Liturgy 10 am

After the Divine Liturgy Remembrance Day Panakhyda

**13-14 November — Eastern Eparchy Annual Meeting in Toronto**

### **Недільна Школа Sunday School**

КОЖНОЇ НЕДІЛІ від 10 :00 до 11:00 для дітей від 4-річного віку  
EVERY SUNDAY for children 4 yr & up — 10 am — 11 am

8 листопада 2009 — November 8, 2009

## ОГОЛОШЕННЯ

### **ВІТАЄМО ВСІХ ГОСТЕЙ І ВІДВІДУВАЧІВ ДО НАШОЇ ГРОМАДИ**

**Вівторок, 23 листопада** — засідання парафіяльної управи—19:30

**Неділя, 8 листопада** — Після Богослуження — Панахида пам'яті воїнів учасників двох світових воєн.

**13—14 листопада** — 3\*їзд Східної Єпархії в **Торонто** — потрібні делегати. За довідками звертатись до о. Ігоря

**Середа, 18 листопада** — поновлюється засідання клубу 50+- о 9:30. У програмі дискусія, перегляд кінофільму, обід і також нагода поспілкуватися.

**УВАГА! ЗА ПРОХАННЯМ БАГАТЬОХ ПАРАФІЯН ПРОПОНУЄТЬСЯ КУРС ВИВЧЕННЯ ВІРИ ДЛЯ ДОРОСЛИХ.** Перше засідання цього клубу планується на середу, 18 листопада о 18:00. Прохання дати о. Ігореві знати про найзручніший для вас час, щоб мати таке заняття, а також про теми що Вас цікавлять

**ATTENTION! MANY PARISH MEMNERS HAD EXPRESSED INTEREST IN HAVING AN ADULT CATEKH-ISM LECTURES.** First tentative gathering for such a class is planned for Wednesday, November 18 at 6 pm. Please let Fr. Ihor know about the most convenient time for you, if you are interested to attend such lectures as well as topics of interest and method of delivery for such classes/ lectures

### **Димитрівська батьківська субота**

На 8 листопада припадає пам'ятний день святого великомученика Димитрія. Остання напередодні Дмитра субота називається поминальною, у деяких регіонах пам'ятною. Цього року Димитрівська субота припадає на 1 листопада.

В Україні її відзначають повсюдно. Наприкінці XIX – на початку XX ст. жінки вранці несли до церкви три хлібини (калачі, паляниці) та їство, що колись смакувало небіжчикам, і граматки з іменами померлих, аби відслужити заупокійну. За народними віруваннями, перша хлібина призначалася давно померлим пращурам, друга – дідам і бабам найближчого роду, а третя – тим, що померли наглою смертю на війні, у воді чи вогні. Після панахиди-парастасу братчики організували при церкві обід і запрошували на нього всіх бажаних, бо «в цей день до церкви приходять небіжчики-духи і на спільній трапезі сідають поруч суцях». Розпочинали обід з обрядової їжі – колова.

У різних краях були свої відмінності в обрядовості. Вважалося, якщо на Димитрівська суботу ходять багато прошаків – то це на добру ознаку, бо вони символізували духи покійників, і тому люди намагалися їх щедро обдарувати. В оселях напередодні ставили на стіл хлібину, свічку чи склянку води. Вважалося, що Бог у цей час посилає покійників у прообразі старців на землю, щоб вони обійшли її, обдивились, як живуть і що

## ANNOUNCEMENTS

### **A WARM WELCOME TO ALL GUESTS AND VISITORS TO OUR COMMUNITY**

**Tuesday, November 27** — Parish executive meeting — 7:30 pm

**Sunday, November 8** — After the Divine Liturgy Remembrance Day Panakhyda

**13-14 November** — Eastern Eparchy Annual Meeting in Toronto—delegates needed for the Meeting. For more information or if interested to attend, please contact Fr. Ihor

**Wednesday, November 18**—CLUB 50+/- renews it work at 9:30 am. In the program of the day — movie, discussion, lunch and a fellowship opportunity.

роблять земляни, підживилися – «оскільки їм не дають їсти на тому світі, і про все доповіли Богу-отцю». Тому, до прохачів у поминальні дні ставилися з особливою пошаною.

Деякі господарі організували ритуальні обіди вдома. На них запрошували сусідів, літніх і вбогих людей, випадкових мандрівників «з вулиці». Перед тим, як розпочинали трапезу, всі молилися за упокійників, віталися із господарями легким поклоном і, скуштувавши колова, сідали за стіл (трапеза мала розпочатися перед заходом сонця і завершитися увечері – «бо саме в цей час праведні душі відвідують оселі»). За їжею розмовляли упівголоса і тільки на побожні теми, згадували поіменно чесноти тих, хто одійшов з цього світу. Цього дня не заборонялося співати божественних пісень, зокрема лірницьких. Найчастіше запрошували на трапезу дідів та бабусь. Після вечері годилося трохи посидіти за столом і поіменно помолитися за померлих. Подякувавши, господиня обдаровувала присутніх хлібом, печивом та яблуками, а старцям спакували на дорогу торбини.

На відміну від інших поминальних субот, на Димитрівська не ходили на кладовища – цей обряд здійснювали лише в оселях. Але в деяких краях існувало повір'я, за яким коли хтось бажає довідатися, чи помре цього року, то мусив у Димитрівська суботу відвідати могилки, сісти під деревом і чекати півночі – в цей час, начебто, мали приходити в довгих білих льолях родичі-покійники, які й запросять до свого товариства. Звісно далеко не кожен зголошувався на таке ворожіння...

### **Churches plan to effectively minister to its faithful in the face of the H1N1 pandemic.**

The main reason for gathering in Church each Sunday is Eucharist (Divine Liturgy), to receive the Body and Blood of Christ – Communion. When the priest gives Communion he recites the words “for the forgiveness of sins and life eternal”. As such, communion is medicine for our soul and body.

These days when the H1N1 pandemic is upon us, we as Christians can practice our Ukrainian Orthodox faith while also exercising some precautionary measures to prevent the spread of the flu.

Following is some examples of what you can do when you come to church to help limit the spread of the virus. We have also outlined some changes our church here at 1000 Byron avenue, has made during this flu season.

1. There are liquid sanitizers at the entrance to the Church as well as in the public bathrooms. Please feel free to use them.
2. If you are not feeling well in the morning before the service, it is better to take a break and rest at home than to risk infecting others.
3. Limiting handshaking. For this reason, Fr. Ihor will not be shaking hands during the Liturgy during the Flu season.
4. Properly taking a communion (mainly so that your lips will not be touching the communion spoon)
5. At the end of the service to touch the cross with your forehead, not kissing it.
6. Behind the altar there is a hand washing sink, liquid soap and hand sanitizer that is used prior to the preparation of communion, and the antador (bread shared at the end of service).

We are praying that by following these simple recommendations we will be able to do our part in preventing the spread of the flu.

Finally, we must have faith – and that includes our joint prayers for those who are not well. Please do not let your fear of flu prevent you from partaking in the Sacrament of Communion or from coming to Church. Let's have a little faith to...